

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Казанская государственная академия  
ветеринарной медицины имени Н.Э. Баумана»

«УТВЕРЖДАЮ»  
Ректор ФГБОУ ВО Казанская ГАВМ  
проф.   
« 25 » 06



**ПРОГРАММА**  
**ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА В АСПИРАНТУРУ**  
**ПО ИНОСТРАННОМУ И РУССКОМУ ЯЗЫКАМ**

по направлениям подготовки:  
**06.06.01 – Биологические науки**  
**36.06.01 – Ветеринария и зоотехния**

г. Казань – 2018

Разработчики: заведующий кафедрой иностранных языков, кандидат филологических наук, доцент Файзиева Г.И.; старший преподаватель кафедры иностранных языков Горбунова Т.С.

Программа вступительного экзамена разработана и рассмотрена на заседании сотрудников кафедры иностранных языков (Протокол № 1 от «29» августа 2018 года), рассмотрена и одобрена на заседании научно-технического совета ФГБОУ ВО Казанская ГАВМ (Протокол № 10 от «22» июня 2018 года) и утверждена решением Ученого совета ФГБОУ ВО Казанская ГАВМ (Протокол № 7 от «25» июня 2018 года).

Зав. кафедрой иностранных языков,  
кандидат филологических наук, доцент



Г.И. Файзиева

Старший преподаватель кафедры  
иностраных языков



Т.С. Горбунова

Председатель НТС, проректор по НИР,  
доктор биологических наук, профессор



Т.М. Ахметов

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования.

Так как лица, поступающие в аспирантуру, имеют различный уровень владения иностранным языком и значительный перерыв в учебе, при подготовке к сдаче вступительного экзамена в аспирантуру целесообразно повторение материалов вузовского курса, а также работа над оригинальной литературой по специальности.

В соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования выпускники вузов должны уметь:

- читать оригинальную иноязычную литературу по специальности для извлечения профессионально значимой информации, используя для этой цели различные виды чтения;
- переводить на русский язык, реферировать и аннотировать специальные тексты на родном и иностранном языках;
- вести беседу на общие и профессиональные темы в рамках указанной тематики, соблюдая грамматические, лексические и фонетические нормы.

**Цель испытания** – определить уровень развития у поступающих коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

## 2. СОДЕРЖАНИЕ ЭКЗАМЕНА

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфоэпическими,

орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального: и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене ориентированы на уровень следующих языковых компетенций:

1. **Говорение и аудирование** - на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

2. **Чтение** - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

### **3. СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНА**

Вступительный экзамен по английскому языку состоит из трех этапов:

1). Чтение и письменный перевод оригинального текста по специальности на русский язык (со словарем) объемом 850 печатных знаков. Время выполнения 30-45 минут. Форма проверки – чтение текста в слух, проверка

членами комиссии соответствия перевода оригиналу, пересказ общего содержания на иностранном языке.

2). Просмотровое чтение без словаря оригинального текста на иностранном языке по специальности объемом 1000 печатных знаков с последующей передачей основных положений на иностранном языке (аннотирование). Время выполнения 10 минут.

3). Беседа на английском языке по общим темам: «*Мой город*», «*Вуз в котором я обучался*», «*Моя страна*» или «*Моя республика*», «*Мой рабочий день*», «*Моя специальность*»

Объем: до 20 предложений.

Для сдачи вступительного экзамена аппликанту необходимо владеть минимумом грамматического материала:

### **Английский язык.**

Артикль как признак существительного. Множественное число существительных. Притяжательный падеж существительного. Местоимение. Неопределенные местоимения *some, any*, *no* и их производные. Употребительные степени сравнения прилагательных и наречий. Числительные (количественные и порядковые).оборот *there is(are)*. Глаголы в Present, Past, Future Indefinite(Simple) Present, Past Continious, Present, Past Perfect Continuous, действительный и страдательный залого. Модальные глаголы. Различные функции глаголов *to be, to have*. Согласование времен. Косвенная речь. Употребление настоящего времени в значении будущего в придаточном обстоятельственном предложении. Употребление повелительного и сослагательного наклонений. Неличные формы глаголов Infinitive, Gerund, Participle. Инфинитив в простой и перфектной формах после модальных глаголов. Структура простого, распространенного и сложного предложения. Сведения о бессоюзном придаточном предложении, об условных предложениях изъявительного и сослагательного наклонений.

### **Немецкий язык.**

Определенный и неопределенный артикли. Простое распространенное. Повествовательное, вопросительное и отрицательное предложение. Отрицание kein, nicht. Признаки личных форм глагола Präsens, Imperfekt, Plusquamperfekt, Futurum Indikativ в активном и пассивном залогах. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Возвратные глаголы. Модальные глаголы. Склонение и основные случаи употребления неопределенных и определенных артиклей. Местоимения: личное, указательное, притяжательное, вопросительное. Неопределенно-личное местоимение, безличное местоимение es. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных и наречий. Предлоги, требующие Genitiv, Akkusativ, Dativ, Akkusativ. Числительные (количественные, порядковые).

### **Русский язык.**

На вступительном экзамене по русскому языку поступающие в аспирантуру должны продемонстрировать владение навыками устной и письменной речи на русском языке. Наиболее востребованными репродуктивными видами речевой деятельности аспиранта являются чтение и воспроизведение прочитанного в письменной и в устной форме (конспектирование и пересказ). Тексты для экзамена подбираются с учётом профиля той кафедры, на которую поступают выпускники вузов. Основной продуктивный вид речевой деятельности – говорение, причём тематика устного высказывания сосредоточена не только в области бытовой и социокультурной сферы общения; будущий аспирант должен уметь реализовывать свои коммуникативные намерения в учебной и научной деятельности. С целью контроля развития этих навыков предлагаются темы для устной беседы.

## **4. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ.**

Уровень знаний поступающего оценивается экзаменационной комиссией по пятибалльной системе.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

При поисковом просмотром чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

- полный и правильный ответ (адекватный перевод всего текста, правильная передача содержания прочитанного, верные ответы на вопросы и грамотная речь) –5 баллов,

- правильный, но недостаточно полный ответ или полный ответ с незначительными ошибками (в письменном переводе или передаче содержания текста, а также в устной речи отмечаются 2-3 ошибки, не искажающие содержания) –4 балла,

- неполный ответ с ошибками в переводе, передаче содержания текста или в устной речи ( 4-6 ошибок ) –3 балла,

- отказ от ответа, полное искажение сути ответа на вопрос –2 балла

Для выполнения письменного перевода используются тексты из оригинальных биолого-ветеринарных источников по специальности. Отбираются тексты наиболее близкие по тематике аппликата.

Для просмотром чтения используются оригинальные тексты по специальности более общего содержания. При поисковом просмотром чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

При беседе с аппликантами экзаменатор может попросить высказаться по теме в монологической форме.

Возможно проведение беседы в форме диалога, отвечая на вопросы типа:

### Английский язык

1. Introduce yourself please. What is your name?
2. When were you born?

3. How old are you? What is your age?
4. Where were you born?
5. What can you tell us about your native city (town, village)?
6. What is your education?
7. Where did you receive education?
8. When did you graduate from the Higher School?
9. What problem were you interested in while being a student?
10. Did you join a Students' Scientific Society being a student of the Academy?
11. Are you a postgraduate student?
12. Where do you work?
13. What is your position?
14. Are you married?
15. What does your husband (wife) do?
16. Have you got any children?
17. How many of you are there in your family?
18. What are your parents?
19. Have you got brothers and sisters?
20. Do you have your own flat (apartment)?
21. What field of science do you work in?
22. What does it deal with?
23. What problem were you interested in?
24. What are the most prominent scientists working in this field of veterinary medicine?
25. What problems does your department deal with?
26. Who is your scientific advisor?
27. What is the subject of your future research work?
28. What does your research work deal with?
29. What is the purpose of your research work?
30. When did you get interested in the problem?
31. Will it be an experimental or theoretical work?

32. Have you found a lot of special literature on the subject of your research? In what language?
33. What will be the structure of your dissertation if you know?
34. What will be practical value of your work?
35. When are you planning to complete your work?

### **Немецкий язык**

1. Wie heißen Sie?
2. Wo und wann wurden Sie geboren?
3. Wie alt sind Sie?
4. Haben Sie Eltern?
5. Was ist Ihr Vater von Beruf? Was ist Ihre Mutter von Beruf?
6. Haben Sie Geschwister?
7. Wie groß ist Ihre Familie?
8. Wann haben Sie die Schule beendet?
9. Wo und wie lange haben Sie nach dem Abschluss der Mittelschule gearbeitet?
10. Wann haben Sie die Hochschule beendet und welche Fakultät?
11. Wo arbeiten Sie jetzt?
12. Wo wohnen Sie?
13. Auf welchem Gebiet der Veterinärmedizin arbeiten sie?
14. Womit ist es verbunden?
15. Ist das ein neues Gebiet der Veterinärmedizin?
16. Wann begann es sich zu entwickeln?
17. Welche Richtungen gibt es auf diesem Gebiet der Veterinärmedizin?
18. Welche Methoden der Untersuchung der Tiere verwendet man auf diesem Gebiet?
19. Welche Untersuchungen werden durchgeführt?
20. Welche Instrumente und Apparatur verwendet man?
21. Welche berühmte Gelehrten sind auf diesem Gebiet tätig?
22. Welche Probleme hat Ihre Abteilung?

23. Waren Sie Mitglied einer wissenschaftlichen Studentengesellschaft?
24. An welcher Fakultät?
25. Welches Problem interessierte Sie damals?
26. Wer war Ihr wissenschaftlicher Betreuer?
27. Was ist das Thema Ihrer künftigen wissenschaftlichen Arbeit?
28. Welchen Problemen ist Ihre wissenschaftliche Arbeit gewidmet?
29. Was ist das Ziel Ihrer wissenschaftlichen Arbeit?
30. Wann entstand Ihr Interesse an diesem Problem?
31. Ist das eine experimentelle oder eine theoretische Arbeit?
32. Haben Sie viel spezielle Literatur zu Ihrem Thema gefunden? In welcher Sprache?
33. Welche Struktur wird Ihre Dissertation haben?
34. Wann planen Sie die Arbeit zu beenden?

#### **Русский язык**

1. Биография поступающего, анкетные данные.
2. Научные интересы поступающего, планы будущей научной работы
3. Культурные традиции родной страны поступающего.
4. Система образования в России и в родной стране.
5. Актуальные научные проблемы в области специальности поступающего.
6. Глобальные проблемы человечества.
7. Место специальности поступающего в современном мире.
8. Экономические и политические проблемы родной страны.
9. Теоретические аспекты специальности поступающего.

## 5. Рекомендуемая литература.

### Английский язык.

1. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. - М.: Высш. шк., 1990.
10. Методические указания по обучению устной речи на английском языке. Казанская ГАВМ. 2009.
2. Левицкая Т. Р., Фитерман А. М. Теория и практика перевода с английского языка на русский (книга доступна на сайте: [translations.web-3.ru](http://translations.web-3.ru) ).
3. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский (книга доступна на сайте: [translations.web-3.ru](http://translations.web-3.ru)).
4. А.Р. Белоусова, О.П.Мельчина «Английский язык» для студентов сельскохозяйственных вузов, издательство «Лань», 2006 г.
5. «Welcome to Tatarstan», Казань, издательство ЕФИ, 2007 г.
6. Пособие «Tatarstan in the new century». Авторы: Ф. Хамидуллин, Н. Газиев, М. Галиев, М. Гарифзянов, С. Когогин, З. Миннуллин, издательство «Заман».
7. С.К. Войнатовская «Английский язык для зооветеринарных вузов», издательство «Лань», 2012 г.
8. О.А. Волегова «Английский для бакалавров менеджмента», - Ростов н/Д: «Феникс», 2013 – 430 с.
9. Сборник медико-биологических текстов на английском языке. Казанская ГАВМ, 2010.

### Немецкий язык:

1. Dreyer\_ Schmitt Грамматика немецкого языка с упражнениями. Die Gelbe aktuell. Hueber Verlag, 85737 Ismaning, Deutschland. 2010.
2. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие. "Готика", М. 2003.
3. Шульц Х., Зундермайер В. Немецкая грамматика с упражнениями.
4. Пособие «Курс немецкого языка по обучению чтению зоовет. литературы».

5. Г.А. Хакимова «Немецкий язык для зооветеринарных вузов», Москва, 2010 г.

### **Русский язык**

1. Гапочка И.К. Программа-справочник по русскому (иностранному) языку для аспирантов и соискателей нефилологических специальностей. – М.: Изд-во РУДН, 2003.
2. Гапочка И.К., Прохорова И.О. Типовые тесты по русскому языку как иностранному 11 сертификационный уровень. Профессиональные модули. – М.- С.-П.: Златоуст, 2001.
3. Гапочка И.К., Куриленко В.Б., Титова Л.А. и др. Программа по русскому языку как иностранному. Профессиональный модуль. Второй уровень владения русским языком в учебной и социально-профессиональной макросферах. Для студентов, обучающихся в вузах медико-биологического профиля. – М.:Изд-во РУДН, 2005.